

ATTENTION

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin
You may contact the Church Office: 626-449-1523

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ
թերթիկին ծախսերուն համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to host the fellowship
hour for happy or otherwise
solemn occasions. Please contact the church office.

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-5:00p.m.

Visit our Website or Facebook

www.saintgregoryarmenianchurch.com

Եկեղեցույ գրասենեակի ժամեր:

Ե2. - Ծբ. 9:00 կ.ա. - 5:00 կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուքը

Եկեղեցույ «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն
St. Gregory Armenian Church Hall Rentals
Yegavian and Geragos Halls are Available for your

- Weddings Հարսանիքներ
- Baptism Կնունքներ
- Birthdays Տարեդարձներ
- Anniversaries Հոգեճաշեր
- Hokejash and any other occasion Եւայլն

For more information, please call

Vahe Charkhutian 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Վահէ Զարիսթեանին՝ 562-715-8730



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ

Կիրակի, Օգոստոս 30, 2020

Սուրբ Պատարագ Առաւօտեան Ժամը 10:30ից

Sunday, August 30, 2020

Divine Liturgy 10:30 a.m.

Fr. Sarkis Petoyan
Տ. Սարգիս Ա. Քինյ. Փերոյեան

Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites
you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for
fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax: 626-449-7039

E-Mail: stgregoryarmenianchurch@yahoo.com -

www.saintgregoryarmenianchurch.com

St Gregory Armenian Church

Parish Directory

Parish Council	Asbed Tatoulian	(818) 923-1113
Ladies Society	Anahid Bedian	(323) 255-4292
	Joan Meymarian	
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Friendship Club	Jeannette Kevorkian	(818) 244-7222
A.C.Y.O Chair	Karina Balekjian	(818) 480-1730
A.C.Y.O. V. Chair	Jonathan Der Ghazarian	(626) 712-1403
Choir Director	Barthev Gulumian	(818) 621-2788
Hovsepian School	Office	(626) 578-1343
Hovsepian School	Chair Yeran Melelian	(213) 760-1204
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	(626) 351-8137
Director of	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730
Fellowship Ministry		



AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
Elevator	\$25,000

II Corinthians (Բ. Կորնթ) 1:1-11

“Blessed be the God and the Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies and the God of all our affliction, so that we may be able to console those who are in any affliction with the consolation with which we ourselves are consoled by God. For just as the sufferings of Christ are abundant for us, so also is our consolation abundant through Christ. If we are being afflicted, it is for your consolation and salvation; if we are being consoled, it is for your consolation, which you experience when you patiently endure the same sufferings that we are also suffering. Our hope for you is unshaken; for we know that as you share in our sufferings, so also you can share in our consolation. We do not want you to be unaware, brothers and sisters, of the affliction we experienced in Asia; for we were so utterly, unbearably crushed that we despaired of life itself. Indeed, we felt that we had received the sentence of death so that we would rely not on ourselves but on God who raises the dead.

Օրհնեա՛լ ըլլայ Աստուած մեր Տիրոջ՝ Յիսուս Քրիստոսի Հայրը, արգահատանքի Հայրը եւ ամէն մխիթարութեան Աստուածը, որ կը մխիթարէ մեզ մեր ամբողջ տառապանքին մէջ, որպէսզի մենք կարենանք մխիթարել անոնք որ որեւէ տառապանքի մէջ են, այն մխիթարութեամբ՝ որով մենք կը մխիթարուինք Աստուծմէ, որովհետեւ ինչպէս Քրիստոսի չարչարանքները կ'առատանան մեր մէջ նմանապէս մեր մխիթարութիւնն ալ կ'առատանայ Քրիստոսի միջոցով: Եթէ տառապանք՝ ձեր մխիթարութեան եւ փրկութեան համար է որ արդիւնաւոր կ'ըլլայ՝ համբերելով այն նոյն չարչարանքներուն որոնցմով մենք ալ կը չարչարուինք ու եթէ մխիթարուինք՝ ձեր մխիթարութեան եւ փրկութեան համար է: Մեր յոյսը հաստատուն է ձեր վրայ, որովհետեւ գիտենք թէ ինչպէս հաղորդակից եղաք մեր չարչարանքներուն, նոյնպէս մեր մխիթարութեան ալ մասնակից պիտի ըլլաք: Որովհետեւ չենք ուզեր, եղբայրներ, որ անգիտանաք Ասիայի մէջ մեզի պատահած տառապանքը, չափէն անելի ծանրաբեռնուեցանք, մեր կարողութենէն անելի, այնքան՝ որ նոյնիսկ յուսահատեցանք կեանքէն: Բայց մահուան վճիռը ունէինք մեր վրայ, որպէսզի վստահինք ո՛չ թէ մենք մեզի, հապա Աստուծոյ՝ որ մեռելները կը յարուցանէ:

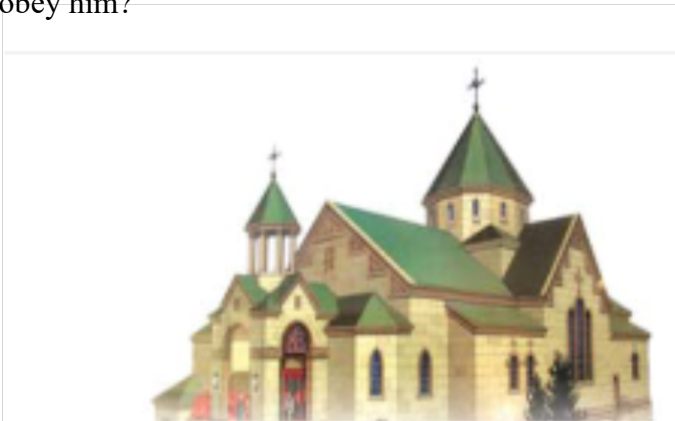
Աւետարան ըստ Մարկոսի (Mark) 4: 35-40

Այդ նույն օրը, իրիկուան դէմ, ըսաւ անոնց, «Եկէք անցնինք ծովակին միւս կողմը»: Զգելով ժողովուրդը՝ իրենց հետ տարին Յիսուսը նաւակով, ինչպէս նաեւ միւս նաւակները, որ իր հետ էին: Եւ մեծ հողամորրիկ մը ելաւ ու ալիքները նաւակին մէջ կը թափէին, այն աստիճան որ նաւակը գրեթէ կը լեցուէր: Իսկ Ինք նաւակին ետեւի կողմը բարձի մը վրայ կը քնանար:

Արթնցուցին զայն ու ըսին, «Վարդապետ, հոգդ չէ՞ որ ահա մենք կը կորսուինք»: Եւ ան, արթննալով, սաստեց հովին եւ ըսաւ ծովուն, «Դադրէ, լռէ՛»: Եւ հովը դադրեցաւ, ու մեծ խաղաղութիւն տիրեց: Եւ ըսաւ անոնց, «Ինչու՞ այդպէս վախկոտ էք, տակաւին հաւատք չունի՞ք»: Եւ անոնք սաստիկ վախցան ու կ'ըսէին իրարու, «Ո՞վ է արդեօք ասիկա, որ թէ՛ հովը, թէ՛ ծովը, կը հնազանդին իրեն»:

On that day, when evening had come, he said to them, “Let us go across to the other side.” And leaving the crowd, they took him with them in the boat, just as he was. And other boats were with him. And a great windstorm arose, and the waves were breaking into the boat, so that the boat was already filling. But he was in the stern, asleep on the cushion.

And they woke him and said to him, “Teacher, do you not care that we are perishing?” And he awoke and rebuked the wind and said to the sea, “Peace! Be still!” And the wind ceased, and there was a great calm. He said to them, “Why are you so afraid? Have you still no faith?” And they were filled with great fear and said to one another, “Who then is this, that even the wind and the sea obey him?”



Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ:
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի հետաձայնել Պարթեւ Կուլումեանի
Երգչախումբի ղեկավարին

**The Choir welcomes new members.
If you are interested, please see Barthev Gulumian
the Choir Director**



**Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ
Please turn off your cell phone
when entering the church**



Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել թերթիկին մէջ:

Requiem Services

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin



Remember The Church In Your Will



If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please contact the Church Office, so we may make the correction in the next issue.

Հոգեհանգիստ - Requiem

- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Տոբթ. Արթըր եւ Տիրամայր Արփի Փեթոյեաններու հոգիներուն համար: Խնդրողներն են՝ Տէր եւ Տիկին Կրէկորի եւ Էլիսա Ալթունեան եւ Տէր Սարգիս եւ Երց. Թալին Փեթոյեան եւ դուստրը՝ Կրէյս:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Սեդրակ Գօփուշեանի մահուան առաջին տարեկիցին առթիւ: Խնդրողներն են՝ Այրին՝ Տիկ. Մակի Գօփուշեան, Տէր եւ Տիկ. Մանուէլ եւ Մակի Գօփուշեան եւ զաւակը՝ Մօնթէ, Տէր եւ Տիկ. Ժիրօ եւ Էլիզ Բարսեղեան եւ զաւակները՝ Նաթալի եւ Փարսեղ, Տէր եւ Տիկ. Յարութ եւ Լույս Զաթալպաշեան եւ զաւակը՝ Ժէգ, Տիկ. Մարօ Զաթալպաշեան, Պրն. Եսայի Զաթալպաշեան, Տիկ. Այտա Գեորգեան, Պրն. Յակոբ Կգելեգյան, Տէր եւ Տիկ. Յարութին եւ Մայրանուշ Սողոմոնեան եւ զաւակունք, Տէր եւ Տիկ. Յակոբ եւ Անահիտ Խպոյեան, Տէր եւ Տիկ. Վիգէն եւ Անժէլա Խպոյեան, Տէր եւ Տիկ Սեւան եւ Շողիկ Եազընեան, Տէր եւ Տիկ Սարգիս եւ Նորա Աջապահեան:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Մօրիս Արկ. Տէմիրճեանի մահուան առաջին տարեկիցին առիթով: Խնդրողն է՝ Այրին՝ Տիկ. Անճէլ Տէմիրճեան, Վարդիվար եւ Սիլվիա Ժապուրեան եւ ընտանիք, Յարութ եւ Ռիթա Ժապուրեան եւ ընտանիք:
- A requiem service in the memory of **Dr. Arthur and Diramayr Arpie Petoyan** is requested by Mr. & Mrs. Gregory & Elysa Altounian, Fr. Sarkis & Yer. Talin Petoyan and daughter Grace.
- A requiem service in the memory of **Setrak Kopoushian** on the occasion of first year of his passing is requested by his widow Mrs. Maggie Kopoushian, Mr. & Mrs. Manuel & Maggy Kopoushian and son Monte, Mr. & Mrs. Jiro & Elise Parseghian and children Natalie and Parsegh, Mr. & Mrs. Harout & Lulu Jatalbachian and son Jack, Mrs. Maro Jatalbachian, Mr. Yesayi Jatalbachian, Mrs. Aida Gevorkyan, Mr. Hakop Kzlgezyan, Mr. & Mrs. Haroutioun and Mayranoush Soghomonian and children, Mr. & Mrs. Hagop & Anahid Khboyan, Mr. & Mrs. Vicken & Angela Khboyan, Mr. & Mrs. Sevan & Shoghig Yazejian, Mr. & Mrs. Sarkis & Nora Atchabahian.
- A requiem service in the memory of **Dn. Maurice Demerjian** on the occasion of first year his passing is requested by his widow Mrs. Angel Demerjian, Vartivar & Silvia Jabourian and family, Harout & Rita Jabourian and family.

A SPECIAL THANK YOU ALSO TO ALL GRAPE DONORS (Third List)

The Pastor and Parish Council of St. Gregory Armenian Church are grateful to the following parishioners for their generous contribution of gifts or grapes on the occasion of the Feast of the Assumption of St. Mary, the Holy Mother of God, one of the five major Feast Days of the Armenian Apostolic Church.

Hovsep & Aznive Melkonian
Lisa Meymarian
Araxy Shahinian



Altar Flowers

Today's altar flowers are donated by
Mr. & Mrs. Gregory and Elysa Altounian
in Memory of
Dr. & Mrs. Arthur and Arpie Petoyan

ՕԺԱՆԴԱԿՈՒԹԻՒՆ ԼԻԲԱՆԱՆԻՆ



Վստահաբար տեղեակ էք այն սոսկալի եւ արհմալի պայթիւնի մասին, որ տեղի ունեցաւ Լիբանանի մայրաքաղաք Պէյրութի մէջ, 4 Օգոստոս, 2020-ին, եւ որ պատճառ եղաւ հարիւրաւոր անմեղ զոհերու, հազարաւոր վիրաւորներու, հաշմանդամներու եւ հարիւր հազարաւոր անտունիներու:

Կործանիչ պայթիւնը ցնցեց ոչ միայն Լիբանանի Զանրապետութիւնը այլ նաեւ համայն մարդկութիւնը: Շատ լուրջ եւ աննկարագրելի է կացութիւնը եղբայրական Լիբանանին եւ Լիբանահայ Զամայնքին:

Օգնելու համար ճգնաժամի մէջ յայտնուած Լիբանանին՝ հաւատացեալներ որոնք կ'ուզեն կատարել նուիրատուութիւն, կրնան իրենց վճարագիրը (չէքը) դրկել Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ Զայց. Առաքելական Եկեղեցի, «Լիբանանի Օգնութիւն» ծանօթագրութեամբ:

Զանգանակուած գումարը ամբողջութեամբ պիտի փոխանցենք Արեւմտեան Թեմին:

Lebanon Aid



No doubt our faithful are painfully aware of the horrific explosion which took place August 4, 2020 in Beirut, Lebanon. Hundreds of lives were lost and thousands have been injured. Presently, countless are homeless as hundreds of buildings have been destroyed.

Faithful wishing to make donations to aid in the crisis, may send checks to St. Gregory Armenian Church, 2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107. In the memo write: Lebanese Aid. Our secretary will send an acknowledgement letter. All donations will be forwarded to the Western Diocese, along with donations from all other Western Diocese parishes, for distribution.